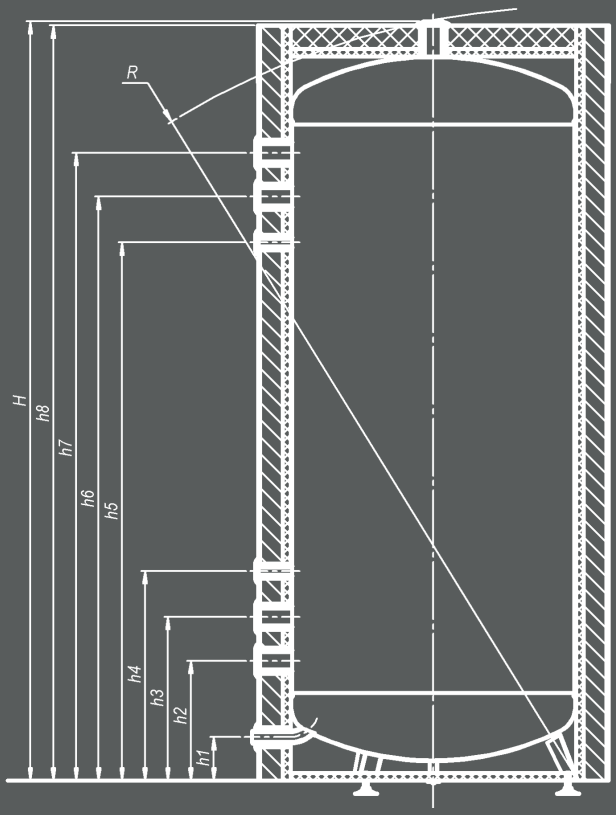
2026

AERFILD TECHNOLOGIES

BUFFER TANK
REZERVOR TAMPON



ADBAT300 · ADBAT500 · ADBAT800 · ADBAT1000

200 – 10000 l

MANUAL DE UTILIZARE ȘI CERTIFICAT DE GARANȚIE
OPERATING MANUAL AND WARRANTY CARD

SIMPLEX-CO SRL
Republica Moldova, Chișinău MD-4839, str. Chișinăului 11
www.simplex.md · +373 79 02 02 06

ATENȚIE! Citiți cu atenție indicațiile din acest manual înainte de instalarea și utilizarea produsului. Manualul se păstrează în apropierea aparatului și trebuie să fie accesibil tuturor.

CUPRINS

1. Indicații de siguranță 2

2. Destinație și construcție 3

3. Cele mai importante date tehnice și constructive ale rezervoarelor 4

4. Instalarea rezervorului tampon 5

5. Exploatarea rezervorului tampon. Indicații importante 5

6. Condiții de garanție 6

Certificat de garanție 14

Registru de service 15

1. INDICAȚII DE SIGURANȚĂ

1.1 Utilizare / punere în funcțiune

Înainte de instalarea sau utilizarea rezervorului tampon, citiți manualul de utilizare și instalare livrat împreună cu produsul. Rezervorul tampon poate fi instalat în instalații de încălzire deschise și închise. Orice altă utilizare a produsului este inadmisibilă. Modificările și transformările aduse aparatului sunt inadmisibile, deoarece pot pune în pericol persoanele și pot cauza daune materiale. Modificările aduse produsului fără acordul scris al producătorului pot duce la pierderea garanției. Instalarea și punerea în funcțiune a rezervorului tampon trebuie efectuate de o firmă de specialitate autorizată. La toate lucrările de montaj trebuie luate măsuri adecvate de prevenire a accidentelor. Pretențiile față de producător sau față de reprezentanții acestuia pentru daunele cauzate de funcționarea unui rezervor tampon defect nu se recunosc.

1.2 Indicații importante de siguranță

Respectați indicațiile de pericol și avertismentele din acest manual, pentru a reduce riscurile pentru sănătate și a evita situațiile periculoase! Nu utilizați un produs deteriorat. Piesele deteriorate pot fi înlocuite exclusiv de personal de specialitate calificat. Folosiți numai piese de schimb originale. Pe lângă acest manual, respectați și manualele aparatelor și ale celorlalte componente ale instalației de încălzire!

1.3 Personal de specialitate

Instalarea, întreținerea și reparațiile se efectuează exclusiv de personal de specialitate calificat. Persoanele care instalează, racordează și pun în funcțiune rezervorul tampon trebuie să aibă cunoștințe de specialitate actuale. Este considerat personal de specialitate calificat cel care, prin pregătire, experiență și cunoașterea normelor și a prescripțiilor de siguranță în vigoare, este în măsură să execute lucrările necesare, să recunoască pericolele posibile și să le evite.

ATENȚIE! Pericol de rănire din cauza calificării insuficiente! Lucrările efectuate necorespunzător pot cauza daune importante persoanelor și bunurilor!

1.4 Protecția împotriva suprapresiunii

Rezervorul tampon nu se exploatează fără o supapă de siguranță funcțională (în instalațiile închise) sau fără un vas de expansiune (în instalațiile deschise). Compania nu răspunde pentru defecțiunile cauzate de o supapă de siguranță nefuncțională sau montată incorect, nici pentru erori de instalare. La montarea rezervorului într-o instalație închisă trebuie prevăzut un vas de expansiune cu membrană. La înnoirea unei instalații de încălzire în care există deja un vas de expansiune cu membrană, volumul acestuia se mărește corespunzător. Evacuarea supapei de siguranță nu trebuie acoperită sau închisă. Dacă din supapă iese permanent apă, presiunea din instalație este prea mare sau supapa de siguranță nu funcționează corect. Orificiul de evacuare al supapei de siguranță trebuie orientat în jos. Pentru scurgerea apei se recomandă montarea unei pâlnii de scurgere sub orificiul de evacuare al supapei de siguranță.

1.5 Protecția împotriva deteriorărilor la transport și montaj

Produsul se ambalează conform standardelor companiei și se livrează, în funcție de mărime, în poziție verticală sau orizontală, pe palet. Indicație privind îndepărtarea foliei de protecție pentru transport: nu folosiți scule ascuțite sau cuțite, deoarece acestea pot deteriora izolația. Dacă produsul este livrat de o companie de transport, el trebuie verificat la preluare. Căderea sau loviturile puternice pot deteriora produsul. În caz de deteriorare, adresați-vă producătorului. Rezervorul se depozitează într-o încăpere uscată, la o umiditate relativă a aerului de cel mult 65 %. Înainte de introducerea în camera tehnică, la treceri înguste, îndepărtați izolația.

1.6 Temperaturi periculoase

Lucrările la un produs aflat în funcțiune pot provoca arsuri! Produsul poate atinge temperaturi ridicate. La aerisirea instalației pot ieși apă fierbinte sau abur. Pericol de opărire!

2. DESTINAȚIE ȘI CONSTRUCȚIE

Rezervoarele tampon servesc la acumularea energiei termice produse de un cazan pe combustibil solid sau de alte surse de căldură care nu funcționează continuu și la cedarea ulterioară a acesteia către instalația de încălzire. Prin decuplarea hidraulică a generatoarelor de căldură de instalația de încălzire cu ajutorul rezervoarelor noastre tampon se asigură confortul, eficiența și siguranța în exploatare. Totodată, instalațiile de încălzire și de apă caldă menajeră pot fi extinse și dezvoltate.

Rezervorul tampon este un recipient cilindric vertical, sudat, din oțel de construcție, fără strat de protecție interior. Exteriorul este vopsit în două straturi. Rezervoarele tampon se livrează cu sau fără izolație termică.

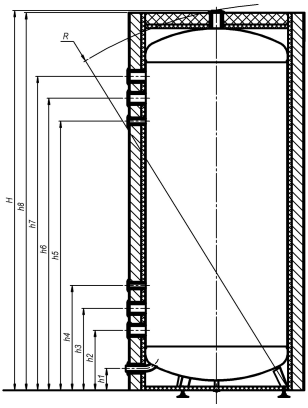
Racordurile pentru generatoarele de căldură și pentru consumatori sunt dispuse vertical. În plus, sunt disponibile mufe de racordare cu filet G 1/2″, dispuse vertical pe un singur rând, care permit racordarea unui senzor sau a unui termometru.

Presiunea maximă admisă de lucru a rezervorului tampon: 5 bar (0,5 MPa).
Temperatura maximă admisă a agentului: 95 °C.

3. CELE MAI IMPORTANTE DATE TEHNICE ȘI CONSTRUCTIVE ALE REZERVOARELOR

Coduri interne AERFILD

300 l – ADBAT300
500 l – ADBAT500
750 l – ADBAT800
1000 l – ADBAT1000



Rezervor tampon AERFILD cu izolație detașabilă

Rezervoare AERFILD 200 – 2000 l

Date tehnice	Unit.	Volume nominale, l							
		200	300	400	500	750	1000	1500	2000
Ștuț de racordare h1	" / mm	1 / 49	1 / 67	1 / 67	1 / 67	1 / 114	1 / 117	1 / 130	1 / 226
Ștuț de racordare h2	" / mm	6/4 / 249	6/4 / 267	6/4 / 267	6/4 / 267	6/4 / 314	6/4 / 317	6/4 / 330	6/4 / 426
Ștuț de racordare h3	" / mm	6/4 / 364	6/4 / 382	6/4 / 382	6/4 / 382	6/4 / 429	6/4 / 432	6/4 / 445	6/4 / 547
Ștuț de racordare h4	" / mm	1/2 / 484	1/2 / 502	1/2 / 502	1/2 / 502	1/2 / 549	1/2 / 552	1/2 / 565	1/2 / 661
Ștuț de racordare / aerisire h5	" / mm	1/2 / 844	1/2 / 862	1/2 / 1112	1/2 / 1362	1/2 / 1409	1/2 / 1412	1/2 / 1425	1/2 / 1521
Teacă pentru senzorul de temperatură h6	" / mm	6/4 / 964	6/4 / 982	6/4 / 1232	6/4 / 1482	6/4 / 1529	6/4 / 1532	6/4 / 1545	6/4 / 1641
Ștuț de racordare h7	" / mm	6/4 / 1079	6/4 / 1097	6/4 / 1347	6/4 / 1597	6/4 / 1644	6/4 / 1647	6/4 / 1660	6/4 / 1756
Ștuț de racordare h8	" / mm	6/4 / 1378	6/4 / 1414	6/4 / 1664	6/4 / 1914	6/4 / 1986	6/4 / 1991	6/4 / 2027	6/4 / 2205
Presiunea maximă de lucru a rezervorului	MPa	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,3	0,3
Înălțimea totală H	mm	1380	1416	1666	1916	1988	1993	2029	2213
Diametrul fără / cu izolație d / D	mm	502/674	603/775	603/775	603/775	747/919	850/1022	997/1169	1196/1368
Volum real	l	232	338	408	478	748	968	1361	1979
Greutate	kg	40	49	55	62	79	91	126	184
Cota de înclinare R	mm	1409	1455	1699	1968	2030	2034	2099	2293
Lungimea de montaj a rezistenței electrice	mm	500	600	600	600	745	850	995	1195
Clasa de eficiență energetică		B	B	B	B	B	B	C	C

Rezervoare AERFILD 3000 – 10000 l

Date tehnice	Unit.	Volume nominale, l				
		3000	4000	5000	7000	10000
Ştuţ de racordare h1	" / mm	1 / 265	1 / 295	1 / 295	1 / 295	1 / 295
Ştuţ de racordare h2	" / mm	2 / 465	2 / 495	2 / 495	2 / 495	2 / 495
Ştuţ de racordare h3	" / mm	2 / 580	2 / 610	2 / 610	2 / 610	2 / 610
Ştuţ de racordare h4	" / mm	1/2 / 700	1/2 / 730	1/2 / 730	1/2 / 730	1/2 / 730
Ştuţ de racordare / aerisire h5	" / mm	1/2 / 1560	1/2 / 1590	1/2 / 2190	1/2 / 3090	1/2 / 2190
Teacă pentru senzorul de temperatură h6	" / mm	2 / 1680	2 / 1710	2 / 2310	2 / 3210	2 / 2310
Ştuţ de racordare h7	" / mm	2 / 1795	2 / 1825	2 / 2425	2 / 3325	2 / 2425
Ştuţ de racordare h8	" / mm	2 / 2220	2 / 2300	2 / 2896	2 / 3799	2 / 5296
Presiunea maximă de lucru a rezervorului	MPa	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Înălţimea totală H	mm	2220	2300	2896	3800	5296
Diametrul fără / cu izolaţie d / D	mm	1397/1569	1600/1772	1600/1772	1600/1772	1600/1772
Volum real	l	2735	3734	4962	6771	9787
Greutate	kg	287,5	389	470,5	585	901
Cota de înclinare R	mm	2363	2430	2961	3849	5328
Lungimea de montaj a rezistenţei electrice	mm	1395	1600	1600	1600	1600
Clasa de eficienţă energetică		C	C	C	C	C

4. INSTALAREA REZERVORULUI TAMPON

Instalarea şi punerea în funcţiune a rezervorului tampon se efectuează numai de către un specialist autorizat, cu cunoştinţele de specialitate necesare. Încăperea în care se amplasează rezervorul tampon trebuie să fie ferită de îngheţ. La alegerea locului de amplasare se ţine seama şi de greutatea rezervorului umplut.

Dacă presiunea din reţea depăşeşte 6 bar, se montează un reductor de presiune. Rezervoarele se instalează exclusiv în poziţie verticală. Pe conducta de alimentare cu apă rece se montează o clapetă de sens (supapă de reţinere). Supapa de siguranţă se racordează direct la rezervor. Între supapa de siguranţă şi rezervor nu se montează armături de închidere. Evacuarea supapei de siguranţă trebuie să fie deschisă spre atmosferă. În conductele de racordare ale rezervorului se recomandă montarea armăturilor de închidere şi a îmbinărilor demontabile, pentru ca aparatul să poată fi demontat.

Înainte de punerea în funcţiune se verifică etanşeitatea tuturor îmbinărilor şi a pieselor demontabile montate din fabrică. Pentru compensarea dilatării termice se montează un vas de expansiune cu membrană, racordat la rezervor. Volumul vasului de expansiune trebuie să fie de 8–10 % din volumul rezervorului. După instalare şi punere în funcţiune se face menţiunea corespunzătoare în certificatul de garanţie.

Defecţiunile apărute în funcţionarea rezervorului se comunică unui service autorizat sau unei firme de specialitate autorizate, cu cunoştinţele de specialitate necesare.

5. EXPLOATAREA REZERVORULUI TAMPON. INDICAŢII IMPORTANTE

1. **Instalare şi exploatare.** Înainte de instalarea şi exploatarea rezervorului, citiţi acest manual. El se păstrează direct lângă aparat şi trebuie să fie accesibil utilizatorilor şi personalului de service. Lucrările de service se înscriu în registrul de service.
2. **Supapa de siguranţă.** Rezervorul nu se exploatează fără o supapă de siguranţă funcţională. Supapa de siguranţă se verifică lunar.

ATENŢIE! Pericol de opărire! La verificarea supapei de siguranţă poate ieşi apă fierbinte. Scurgerea permanentă a apei sau formarea de picături poate indica următoarele defecţiuni:

- presiunea agentului de încălzire depăşeşte 3 bar;

- supapa de siguranță este defectă;
- vasul de expansiune cu membrană lipsește sau este defect;
- erori în conductele de racordare ale rezervorului.

ATENȚIE! Evacuarea supapei de siguranță nu se blochează!

3. Calitatea apei din instalația de încălzire trebuie să corespundă cerințelor standardelor ISO 14868 și VDI 2035.
4. Elementele de încălzire ale rezervorului (de ex. schimbătorul de căldură cu serpentină sau rezistențele electrice) se pun în funcțiune numai când rezervorul este umplut cu apă.
5. Schimbătoarele de căldură cu serpentină se spală înainte de prima punere în funcțiune. Schimbătoarele de căldură neracordate temporar se închid, pentru protecție împotriva coroziunii. La încălzirea electrică a rezervorului, racordurile schimbătoarelor cu serpentină către instalație nu se închid.
6. Focul deschis este interzis în apropierea rezervorului. Izolația este inflamabilă și nu rezistă la temperaturi ridicate.
7. Toate lucrările de instalare, exploatare și întreținere a rezervorului se efectuează cu respectarea prescripțiilor de siguranță.
8. Rezervorul tampon se depozitează într-un loc uscat, la o umiditate relativă a aerului de cel mult 65 %.

6. CONDIȚII DE GARANȚIE

Producătorul garantează calitatea corespunzătoare a produsului, cu condiția respectării prescripțiilor de exploatare din acest manual. Garanția este valabilă **5 ani de la punerea în funcțiune sau 6 ani de la data fabricației**.

Condiții pentru acordarea garanției:

1. Rezervorul este instalat conform normelor și prescripțiilor în vigoare și conform cerințelor acestui manual.
2. Utilizare conform destinației.
3. Se prezintă dovada achiziționării rezervorului tampon.
4. Certificatul de garanție original trebuie completat integral, cu data vânzării și punctul de vânzare, și confirmat prin semnătură și ștampila firmei.
5. Racordarea se efectuează de o firmă de specialitate autorizată și se consemnează în registrul de service.
6. Garanția nu se acordă dacă produsul a fost vândut după expirarea termenului de garanție. Producătorul sau compania de service poate refuza prestațiile de garanție dacă:
   - aparatul a fost deteriorat de utilizator;
   - daunele au apărut din cauza utilizării necorespunzătoare;
   - daunele au fost cauzate de fenomene naturale;
   - s-au făcut modificări, reparații neautorizate sau schimbări constructive;
   - instalația de încălzire, alimentarea cu apă rece sau caldă ori instalarea au fost executate defectuos;
   - lipsesc înregistrările necesare privind instalarea și service-ul.
7. Producătorul nu răspunde pentru pierderile sau daunele cauzate de funcționarea unui aparat defect.
8. Vânzătorul poate refuza reparațiile dacă nu există acces liber la aparat.
9. În cazul unei intervenții neautorizate de service sau când nu este vorba de un caz de garanție, cheltuielile de deplasare se suportă de solicitant.

NOTIȚE

WARNING! Read the instructions in this manual carefully before installing and using the product. Keep the manual close to the appliance; it must be accessible to everyone.

CONTENTS

1. Safety instructions 8
2. Intended use and design 9
3. Main technical and design data of the tanks 10
4. Installing the buffer tank 11
5. Operating the buffer tank. Important notes 11
6. Warranty terms 12
Warranty card 14
Service log 15

1. SAFETY INSTRUCTIONS

1.1 Use / commissioning

Before installing or using the buffer tank, read the operating and installation manual supplied with the product. The buffer tank can be installed in open and closed heating systems. Any other use of the product is not permitted. Changes and modifications to the appliance are not permitted, as they may endanger people and cause damage to property. Changes made to the product without the written consent of the manufacturer may void the warranty. The buffer tank must be installed and commissioned by an authorised specialist company. Suitable accident-prevention measures must be taken during all installation work. Claims against the manufacturer or its representatives for damage caused by operating a defective buffer tank are not recognised.

1.2 Important safety instructions

Observe the hazard notes and warnings in this manual to reduce health risks and avoid dangerous situations! Do not use a damaged product. Damaged parts may only be replaced by qualified specialist personnel. Use original spare parts only. In addition to this manual, also follow the manuals of the appliances and other components of the heating system!

1.3 Qualified personnel

Installation, maintenance and repairs may only be carried out by qualified specialist personnel. Persons who install, connect and commission the buffer tank must have up-to-date technical knowledge. Qualified specialist personnel are persons who, through their training, experience and knowledge of the applicable standards and safety regulations, are able to carry out the required work, recognise possible hazards and avoid them.

WARNING! Risk of injury due to insufficient qualification! Improper work can cause serious injury to persons and damage to property!

1.4 Protection against overpressure

The buffer tank must not be operated without a working safety valve (in closed systems) or expansion vessel (in open systems). The company is not liable for faults caused by a safety valve that is not working or not installed correctly, or by installation errors. When the tank is installed in a closed system, a diaphragm expansion vessel must be provided. When a heating system that already has a diaphragm expansion vessel is renovated, its volume must be increased accordingly. The outlet of the safety valve must not be covered or closed. If water constantly escapes from the valve, the system pressure is too high or the safety valve is not working properly. The outlet opening of the safety valve must point downwards. For the water discharge, a drain funnel is recommended below the outlet opening of the safety valve.

1.5 Protection against damage during transport and installation

The product is packed according to company standards and, depending on size, delivered standing or lying on a pallet. Note on removing the transport protection film: do not use sharp tools or knives, as they can damage the insulation. If the product is delivered by a transport company, it must be checked on receipt. A fall or strong impacts can damage the product. In case of damage, contact the manufacturer. The tank must be stored in a dry room at a relative humidity of no more than 65 %. Before moving it into the boiler room, remove the insulation if passages are narrow.

1.6 Dangerous temperatures

Work on a product that is in operation can cause burns! The product can reach high temperatures. Hot water or steam can escape when the system is vented. Risk of scalding!

2. INTENDED USE AND DESIGN

Buffer tanks store the thermal energy produced by a solid-fuel boiler or other heat sources that do not run continuously, and then release it to the heating system. By hydraulically separating the heat generators from the heating system with our buffer tanks, comfort, efficiency and operating safety are ensured. At the same time, heating and domestic hot water systems can be extended and expanded.

The buffer tank is a welded, vertical cylindrical vessel made of structural steel without an internal coating. The outside has two coats of paint. Buffer tanks are available with or without thermal insulation.

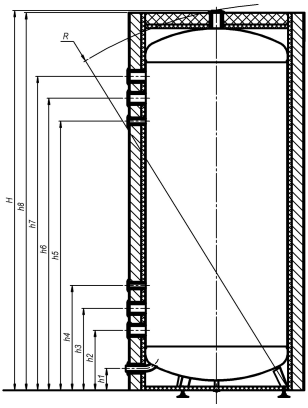
The connections for heat generators and heat consumers are arranged vertically. In addition, connection sockets with G 1/2″ thread are available, arranged vertically in one row, for connecting a sensor or a thermometer.

Maximum permissible operating pressure of the buffer tank: 5 bar (0.5 MPa).
Maximum permissible medium temperature: 95 °C.

3. MAIN TECHNICAL AND DESIGN DATA OF THE TANKS

AERFILD internal codes

300 l – ADBAT300
500 l – ADBAT500
750 l – ADBAT800
1000 l – ADBAT1000



AERFILD buffer tank with removable insulation

AERFILD tanks 200 – 2000 l

Technical data	Unit	Nominal volumes, l							
		200	300	400	500	750	1000	1500	2000
Connection h1	" / mm	1 / 49	1 / 67	1 / 67	1 / 67	1 / 114	1 / 117	1 / 130	1 / 226
Connection h2	" / mm	6/4 / 249	6/4 / 267	6/4 / 267	6/4 / 267	6/4 / 314	6/4 / 317	6/4 / 330	6/4 / 426
Connection h3	" / mm	6/4 / 364	6/4 / 382	6/4 / 382	6/4 / 382	6/4 / 429	6/4 / 432	6/4 / 445	6/4 / 547
Connection h4	" / mm	1/2 / 484	1/2 / 502	1/2 / 502	1/2 / 502	1/2 / 549	1/2 / 552	1/2 / 565	1/2 / 661
Connection / air vent h5	" / mm	1/2 / 844	1/2 / 862	1/2 / 1112	1/2 / 1362	1/2 / 1409	1/2 / 1412	1/2 / 1425	1/2 / 1521
Sensor sleeve h6	" / mm	6/4 / 964	6/4 / 982	6/4 / 1232	6/4 / 1482	6/4 / 1529	6/4 / 1532	6/4 / 1545	6/4 / 1641
Connection h7	" / mm	6/4 / 1079	6/4 / 1097	6/4 / 1347	6/4 / 1597	6/4 / 1644	6/4 / 1647	6/4 / 1660	6/4 / 1756
Connection h8	" / mm	6/4 / 1378	6/4 / 1414	6/4 / 1664	6/4 / 1914	6/4 / 1986	6/4 / 1991	6/4 / 2027	6/4 / 2205
Max. operating pressure of the tank	MPa	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,3	0,3
Total height H	mm	1380	1416	1666	1916	1988	1993	2029	2213
Diameter without / with insulation d / D	mm	502/674	603/775	603/775	603/775	747/919	850/1022	997/1169	1196/1368
Actual volume	l	232	338	408	478	748	968	1361	1979
Weight	kg	40	49	55	62	79	91	126	184
Tilt dimension R	mm	1409	1455	1699	1968	2030	2034	2099	2293
Installation length of the electric heating rod	mm	500	600	600	600	745	850	995	1195
Energy efficiency class		B	B	B	B	B	B	C	C

AERFILD tanks 3000 – 10000 l

Technical data	Unit	Nominal volumes, l				
		3000	4000	5000	7000	10000
Connection h1	" / mm	1 / 265	1 / 295	1 / 295	1 / 295	1 / 295
Connection h2	" / mm	2 / 465	2 / 495	2 / 495	2 / 495	2 / 495
Connection h3	" / mm	2 / 580	2 / 610	2 / 610	2 / 610	2 / 610
Connection h4	" / mm	1/2 / 700	1/2 / 730	1/2 / 730	1/2 / 730	1/2 / 730
Connection / air vent h5	" / mm	1/2 / 1560	1/2 / 1590	1/2 / 2190	1/2 / 3090	1/2 / 2190
Sensor sleeve h6	" / mm	2 / 1680	2 / 1710	2 / 2310	2 / 3210	2 / 2310
Connection h7	" / mm	2 / 1795	2 / 1825	2 / 2425	2 / 3325	2 / 2425
Connection h8	" / mm	2 / 2220	2 / 2300	2 / 2896	2 / 3799	2 / 5296
Max. operating pressure of the tank	MPa	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Total height H	mm	2220	2300	2896	3800	5296
Diameter without / with insulation d / D	mm	1397/1569	1600/1772	1600/1772	1600/1772	1600/1772
Actual volume	l	2735	3734	4962	6771	9787
Weight	kg	287,5	389	470,5	585	901
Tilt dimension R	mm	2363	2430	2961	3849	5328
Installation length of the electric heating rod	mm	1395	1600	1600	1600	1600
Energy efficiency class		C	C	C	C	C

4. INSTALLING THE BUFFER TANK

The buffer tank may only be installed and commissioned by an appropriately authorised specialist with the necessary technical knowledge. The room where the buffer tank is installed must be frost-free. When choosing the installation site, also consider the weight of the filled tank.

If the mains pressure exceeds 6 bar, a pressure reducer must be installed. Tanks may only be installed in a vertical position. A non-return valve must be installed on the cold water inlet. The safety valve must be connected directly to the tank. No shut-off valves may be installed between the safety valve and the tank. The outlet of the safety valve must be open to the atmosphere. Shut-off valves and detachable connections are recommended in the connection pipes of the tank so that the appliance can be removed.

Before commissioning, check all connections and the detachable parts fitted at the factory for tightness. To compensate for thermal expansion, a diaphragm expansion vessel must be installed and connected to the tank. The volume of the expansion vessel should be 8–10 % of the tank volume. After installation and commissioning, make the corresponding entry in the warranty card.

Faults in the operation of the tank must be reported to an authorised service or to an appropriately authorised specialist company with the necessary technical knowledge.

5. OPERATING THE BUFFER TANK. IMPORTANT NOTES

1. **Installation and operation.** Read this manual before installing and operating the tank. Keep it directly next to the appliance; it must be accessible to users and service personnel. Service work is entered in the service log.
2. **Safety valve.** The tank must not be operated without a working safety valve. Check the safety valve monthly.

WARNING! Risk of scalding! Hot water can escape when the safety valve is checked. Constant water leakage or dripping can indicate the following faults:

- the pressure of the heating medium exceeds 3 bar;

- the safety valve is defective;
- the diaphragm expansion vessel is missing or defective;
- errors in the piping of the tank.

WARNING! Do not block the outlet of the safety valve!

3. The quality of the heating water must meet the requirements of the standards ISO 14868 and VDI 2035.
4. Operate the heating elements of the tank (e.g. coil heat exchanger or electric heating rods) only when the tank is filled with water.
5. Coil heat exchangers must be flushed before first commissioning. Heat exchangers that are temporarily not connected must be closed to protect them from corrosion. When the tank is heated electrically, the connections of the coil heat exchangers to the system must not be shut off.
6. Open fire is prohibited near the tank. The insulation is combustible and not resistant to high temperatures.
7. All installation, operation and maintenance work on the tank must be carried out in compliance with the safety regulations.
8. Store the buffer tank in a dry place at a relative humidity of no more than 65 %.

6. WARRANTY TERMS

The manufacturer guarantees proper product quality provided that the operating rules in this manual are observed. The warranty is valid for **5 years from commissioning or 6 years from the date of manufacture**.

Conditions for the warranty:

1. The tank is installed in accordance with the applicable standards, regulations and the requirements of this manual.
2. Use in accordance with the intended purpose.
3. Proof of purchase of the buffer tank is presented.
4. The original warranty card must be fully completed with the date of sale and point of sale, and confirmed by signature and company stamp.
5. The connection is made by an authorised specialist company and recorded in the service log.
6. The warranty does not apply if the product was sold after the warranty period expired. The manufacturer or the service company may refuse warranty services if:
   - the appliance was damaged by the user;
   - damage was caused by use not in accordance with the intended purpose;
   - damage was caused by natural events;
   - changes, unauthorised repairs or design modifications were made;
   - the heating system, the cold or hot water supply or the installation was executed incorrectly;
   - the required records of installation and service are missing.
7. The manufacturer is not liable for losses or damage caused by operating a defective appliance.
8. The seller may refuse repairs if there is no unobstructed access to the appliance.
9. In the case of unauthorised service intervention, or when it is not a warranty case, the applicant bears the travel costs.

NOTES

CERTIFICAT DE GARANȚIE
WARRANTY CARD

Model produs / Product model _____

Număr de serie / Serial number _____

Vânzător / Seller _____
(denumirea companiei / company name)

_____
(adresa, telefon / address, phone)

Data fabricației / Date of manufacture _____

Data vânzării / Date of sale _____

_____
(numele vânzătorului, semnătura și ștampila / seller's name, signature and stamp)

Cumpărător / Buyer _____
(numele, prenumele / surname, first name)

_____
(adresa, telefon / address, phone)

Prin prezenta confirm primirea setului complet de livrare al aparatului, în stare de funcționare, și acordul meu cu condițiile de garanție.
I hereby confirm receipt of the complete scope of delivery of the appliance in working condition and my agreement with the warranty terms.

_____
(semnătura cumpărătorului / buyer's signature)

Data punerii în funcțiune / Date of commissioning _____

_____
(firma de specialitate care a instalat / installing specialist company)

_____
(adresa, telefon / address, phone)

_____
(semnătura / signature)

Loc pentru ștampila firmei / *Place for company stamp*

REGISTRU DE SERVICE
SERVICE LOG

Data / Date	Service / Service	Motivul intervenției, lucrări efectuate Reason for service, work carried out	Tehnician / Technician	Semnătura / Signature

2026

AERFILD
TECHNOLOGIES

ADBAT300 · ADBAT500 · ADBAT800 · ADBAT1000

BUFFER TANK · REZERVOR TAMPON

SIMPLEX-CO SRL
Republic of Moldova, Chișinău MD-4839, 11 Chișinăului St.
www.simplex.md · +373 79 02 02 06